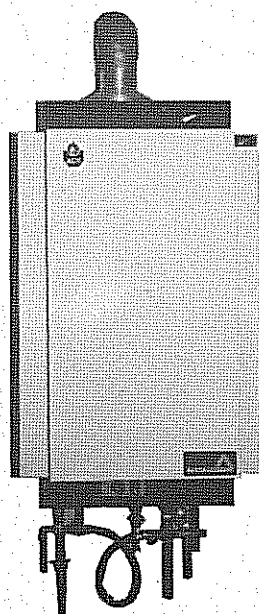


NOTICE DE MONTAGE ET D'ENTRETIEN

MONTEER- EN ONDERHOUDS- INSTRUCTIES



Delta G 12



39 – Gemeenteplein
1610 RUISBROEK
Tél. : 02/376.11.35

DESIGNATION :

Chaudière murale à 2 services - catégorie I₂ - classe I
- à forte capacité en eau et évacuation des gaz brûlés par conduit de fumée - type : B1 - groupe : G

DESCRIPTION :

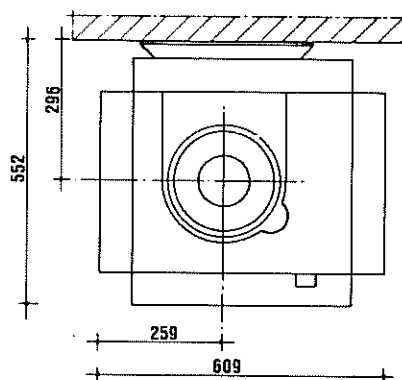
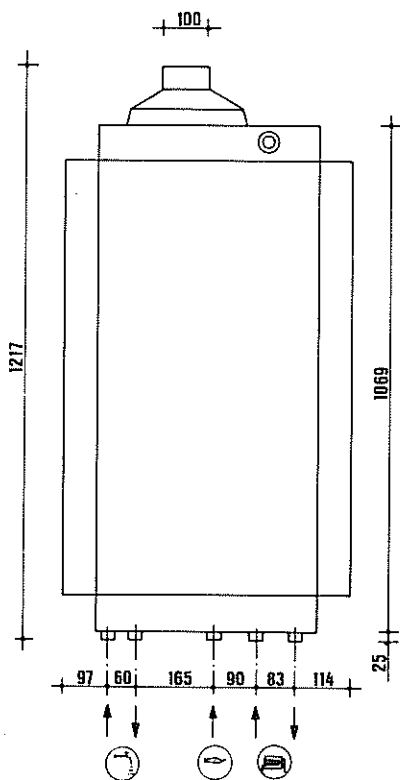
Chaudière en acier, équipée d'un brûleur atmosphérique en acier inoxydable avec boiler incorporé en acier inoxydable.

AANDUIDING :

Ketel wandmodel voor C.V. en sanitair - categorie I₂ - klasse I - met grote waterinhoud en evacuatie van de verbrandingsgassen langs een schouw - type : B1 - groep : G

BESCHRIJVING :

Ketel in plaatstaal, uitgerust met een atmosferische brander in roestvrij staal, met ingebouwde roestvrij stalen boiler.



TYPE	Belg. △ G12	France △ G12
Code	2294	2294
Puissance nominale - nominaal vermogen Kcal/h.	11,900	12,000
Puissance nominale - nominaal vermogen Kw	13,84	13,95
Ø injecteur - spuitstuk 1/100 mm	310	320
Débit - debiet (G25) - 25 mbar - 15°C - 760mmHg m3/h.	2,09	2,09
Débit - debiet (G20) Belg. 20 mbar - Fr. 18 mbar - 15°C - 760mmHg. m3/h.	1,80	1,8
Capacité boiler - boilerinhoud L.	47	47
Capacité chaudière - ketel inhoud L.	53	53
Poids net - netto gewicht Kg.	95	95
T° max. départ chauffage - max. T° vertrek C.V. °C.	90	90
Raccordement chauffage - C.V. aansluiting	3/4"	3/4"
Raccordement sanitaire - sanitaire aansluiting	3/4"	3/4"
Raccordement gaz - gasaansluiting	3/4"	3/4"
Pression brûleur - branderdruk : G25 mbar	23,2	22,5
G20 mbar	18,5	15,75
Pression de service : chauffage - C.V. bar	3	3
Gebruiksdruk : sanitaire - sanitair bar	8	8
Débits spécifiques D1 =	—	11,5 l/min.
..... D2 =	—	10 l/min.

PRESCRIPTION

Se référer aux normes NBN D51-003 (Belgique) et aux normes DTU 61-1 (France) quant au placement de la chaudière.

- a) amenées d'air frais : ventilation basse pour l'alimentation du brûleur en air frais.

VOORSCHRIFTEN

Betreffende de plaatsing van het toestel verwijzen wij u naar de voorschriften NBN D51-003.

- a) verse luchttoevoer : verluchting aan de onderkant voor luchttoevoer aan brander.

Dimensions minimum d'amenée d'air frais Minimale afmetingen luchttoevoer	△ G12
∅ en mm - Ø in mm	100
Section en cm2 - oppervlakte in cm2	78,5

- b) une ventilation haute est à prévoir pour l'aération du local de chauffe.

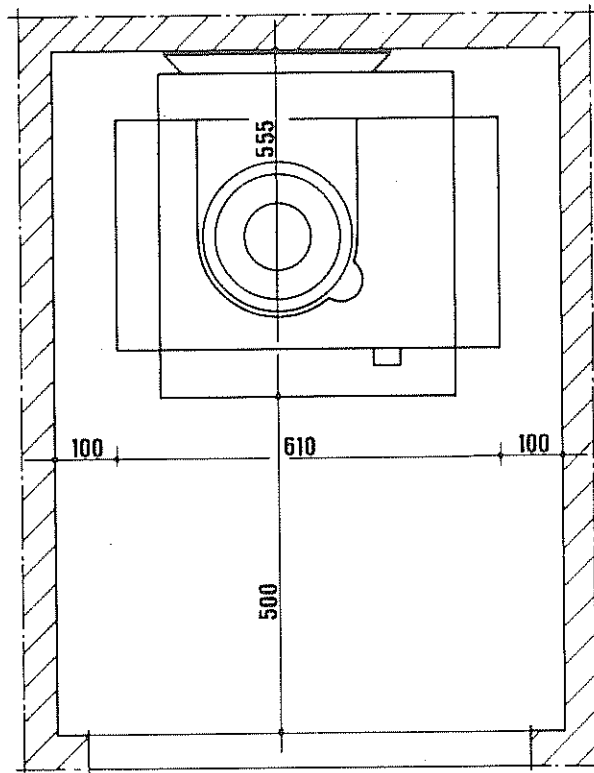
- b) een bovenverluchting is te voorzien voor de ventilatie van de stookruimte.

PLACEMENT

- a) accessibilité à la chaudière : espaces minimum à respecter autour de la chaudière suivant fig.

PLAATSING

- a) toegang tot de ketel : minimale afmetingen te respecteren rond de ketel volgens fig.



N.B. Il est recommandé et ceci pour le démontage du brûleur, de laisser un espace libre en-dessous de la chaudière de 200 mm.

N.B. Om de brander te kunnen demonteren, dient onder de ketel een ruimte van 200 mm vrij te blijven.

- b) il convient de faire appel à un installateur qualifié pour la mise en place de l'appareil.

- b) het is gewenst de ketel door een bevoegd installateur te laten plaatsen.

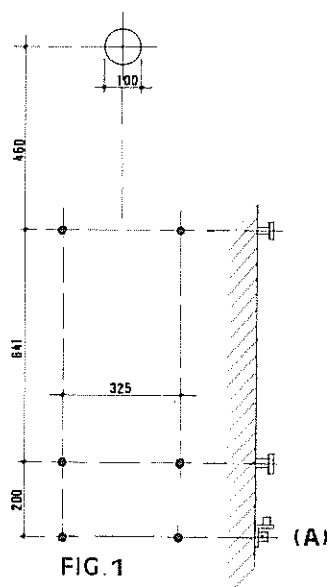


FIG. 1

I. AVEC GABARIT DE MONTAGE

(Version Standard) (A)

a) mise en place des tire-fonds de fixation, du gabarit de montage (A), et perçage du trou de cheminée (fig. 1) :

- tracer,
- forer,
- pose des chevilles et tire-fonds,
- fixer le gabarit.

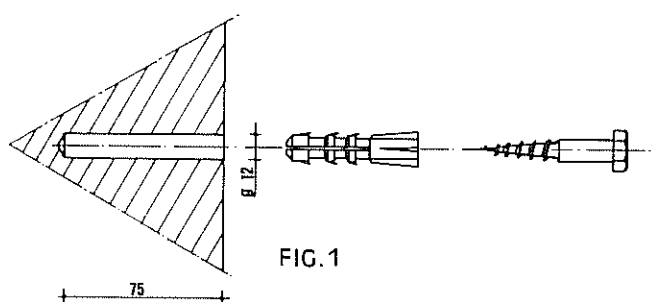


FIG. 1

b) raccordement (fig. 2) :

- sanitaire (S)
- chauffage (C)
- gaz (G)

1. - groupe de sécurité sanitaire
2. - robinet d'arrêt
3. - robinet gaz
4. - flexible de remplissage
5. - clapet anti-retour
6. - soupape-mano chauffage
7. - raccordement à l'égoût

c) contrôle d'étanchéité :

- boucher les orifices (8) (fig. 2) et faire l'essai d'étanchéité des installations sanitaire, gaz et chauffage.
- ne pas oublier de purger la canalisation de gaz.

I. MET MONTAGE MAL

(Standarduitvoering) (A)

a) de schroefbouten voor de vasthechting en voor de montage mal (A) inschroeven, en het gat voor de aansluiting van de schouw maken (fig. 1) :

- aftekenen,
- boren,
- pluggen en schroefbouten plaatsen,
- montage mal vasthechten.

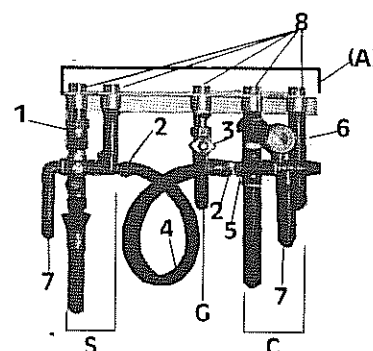


FIG. 2

b) aansluiting (fig. 2) :

- sanitair (S)
- C.V. (C)
- Gas (G)

1. - sanitair veiligheidsgroep
2. - afsluitkraan
3. - gaskraan
4. - vullingslang
5. - terugslag-klep
6. - klep met mano C.V.
7. - aansluiting op sterfput

c) dichtheids-test :

- openingen (8) (fig. 2) dicht en dichtheid van installaties sanitair, gas en C.V. controleren.
- niet vergeten de gasleiding te ontluichten.

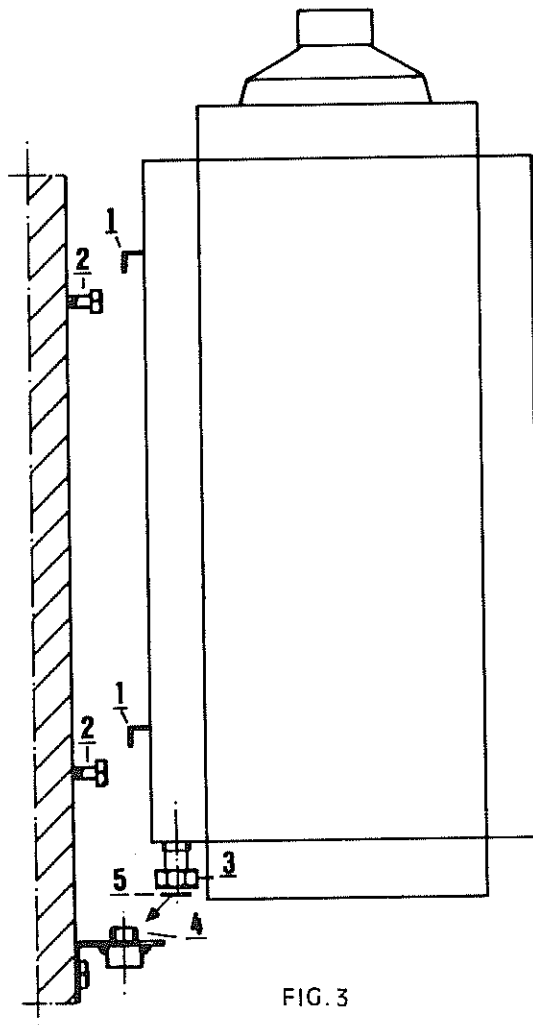


FIG. 3

d) mise en place de la chaudière (fig. 3) :

- dégager les pattes de fixation (1) de l'emballage
- laisser la chaudière entièrement emballée et poser les pattes de fixation (1) sur les têtes des tire-fonds (2)
- déballer la chaudière et serrer les tire-fonds (2)
- fixer les flexibles (3) aux raccords (4) du gabarit de montage. Attention, ne pas oublier d'intercaler les joints (5).

N.B. Les flexibles avec filet bleu représentent l'eau froide ou le retour chauffage, ceux avec filet rouge le départ chauffage et de l'eau chaude.

d) ophanging van de ketel (fig. 3) :

- de vasthechtingsbeugels (1) vrij maken
- de ketel geheel verpakt later en de vasthechtingsbeugels over de koppen van de schoefbouten (2) plaatsen
- de verpakking van de ketel verwijderen en de schroefbouten (2) aanspannen
- de buigzame leidingen (3) aan de aansluitstukken (4) vastmaken. Opgepast, de dichtingsringen (5) ertussen niet vergeten.

N.B. De buigzame leidingen met blauwe lijn zijn bestemd voor het koude sanitair water of terug C.V., deze met rode lijn, voor het warm sanitair water en de heen C.V.

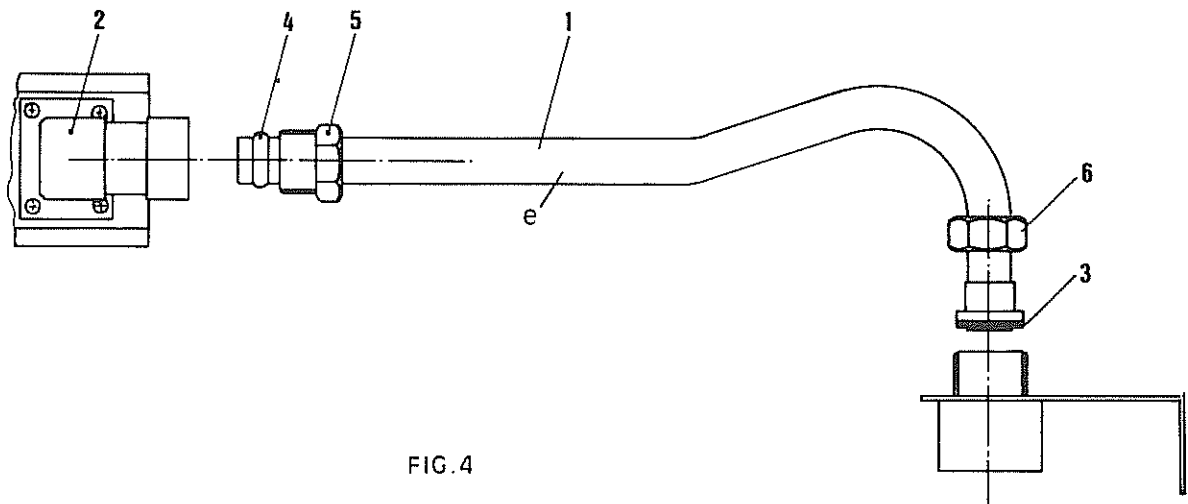


FIG. 4

e) mise en place de la ligne gaz (fig. 4) :

- mise à longueur du tube cuivré (1) et l'introduire dans le raccord (2) de la vanne gaz (ne pas oublier de débavurer le tube)
- avant de le fixer au gabarit de montage, faire l'étanchéité entre (2) et (1) avec le raccord biconcave (4) et l'écrou (5)
- serrer l'écrou (6) sur le gabarit de montage et ne pas oublier la mise en place du joint (3).

e) plaatsen van de gasleiding (fig. 4) :

- de kopere buis (1) op lengte brengen en in aansluituk (2) van gasklep steken (de bramen aan de buis niet vergeten te verwijderen)
- vooraleer de aansluiting aan de montage mal te maken, de dichting maken tussen (2) en (1) met de dichtingsring (4) en de moer (5)
- de moer (6) op montage mal vastschroeven, maar dichtingsring (3) niet vergeten.

f) raccordement électrique du circulateur (fig. 5).

f) elektrische aansluiting van de circulator (fig. 5).

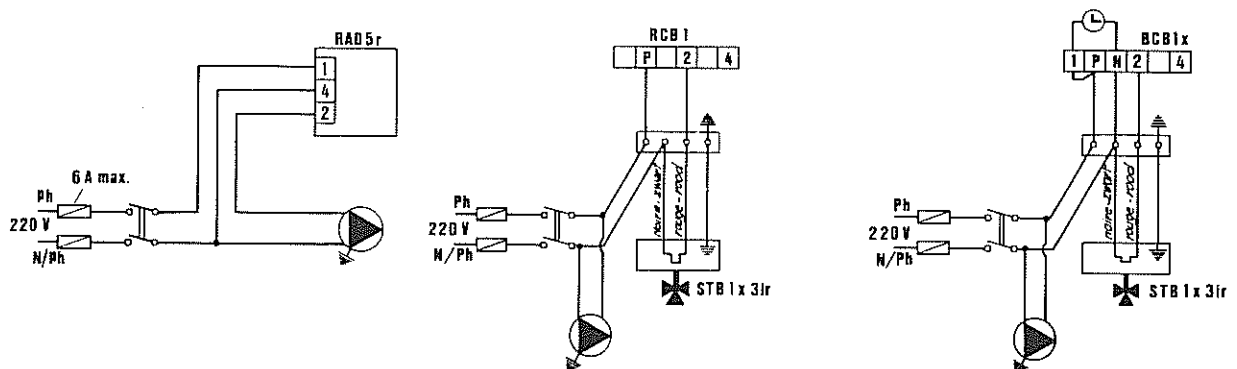


FIG. 5

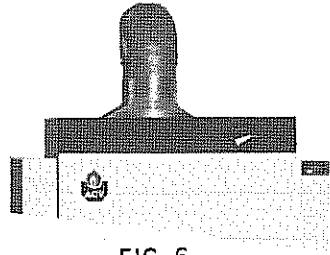


FIG. 6

g) raccordement à la cheminée (fig. 6) :

- positionner le coude et raccorder la buse.
Attention à l'étanchéité entre la buse et la cheminée.

N.B. L'anti-refouleur doit pouvoir être démonté par simple déboîtement de la buse de raccordement, et ceci pour permettre le nettoyage de la chaudière.

g) aansluiting aan de schouw (fig. 6) :

- de elleboog plaatsen en de buis aansluiten. Opgestaan voor de dichting tussen buis en schouw.

N.B. Om de reiniging van de ketel toe te laten moet de schouw aansluiting door simpele demontage mogelijk zijn.

II. SANS GABARIT DE MONTAGE

a) mise en place des tire-fonds de fixation, perçage des orifices de cheminée et de raccords (fig. 7) :

- tracer
- forer
- pose des chevilles et vis

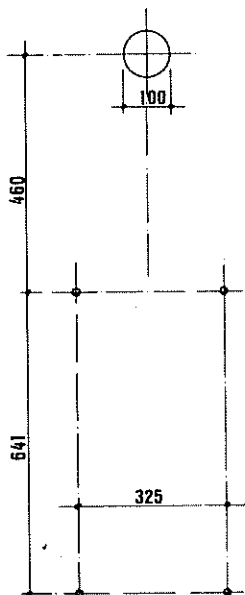


FIG. 7

II. ZONDER MONTAGE MAL

a) de schroefbouts voor de vasthechtinginschroeven en het gat voor de aansluiting van de schouw maken (fig. 7) :

- aftekenen
- boren
- pluggen en schroefbouts plaatsen

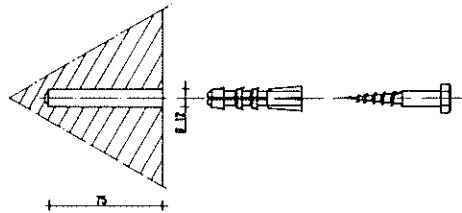


FIG. 7

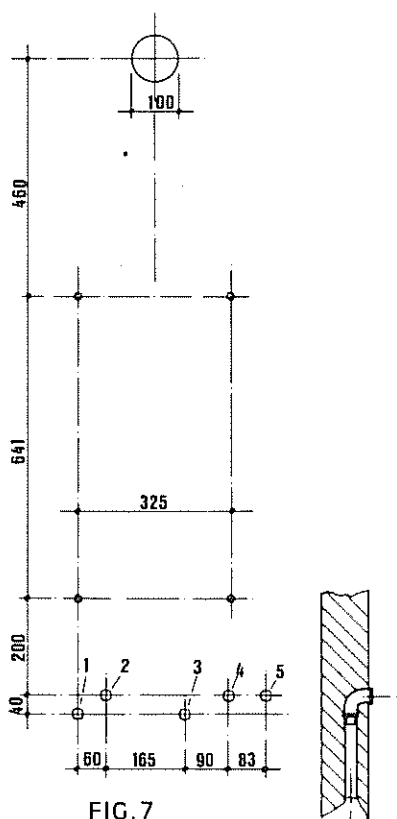


FIG. 7

Fig. 7

1. - arrivée eau froide Ø 1/2" femelle
2. - départ eau chaude Ø 1/2" femelle
3. - arrivée gaz Ø 1/2" femelle
4. - retour chauffage Ø 3/4" femelle
5. - départ chauffage Ø 3/4" femelle

b) raccordement (fig. 8)

- sanitaire (S)
- chauffage (C)
- gaz (G)

1. - voeding koud water Ø 1/2" - binnendraad
2. - vertrek warm water Ø 1/2" - binnendraad
3. - voeding gas Ø 1/2" - binnendraad
4. - terug C.V. Ø 3/4" - binnendraad
5. - vertrek C.V. Ø 3/4" - binnendraad

b) aansluiting (fig. 8)

- sanitair (S)
- C.V. (C)
- gas (G)

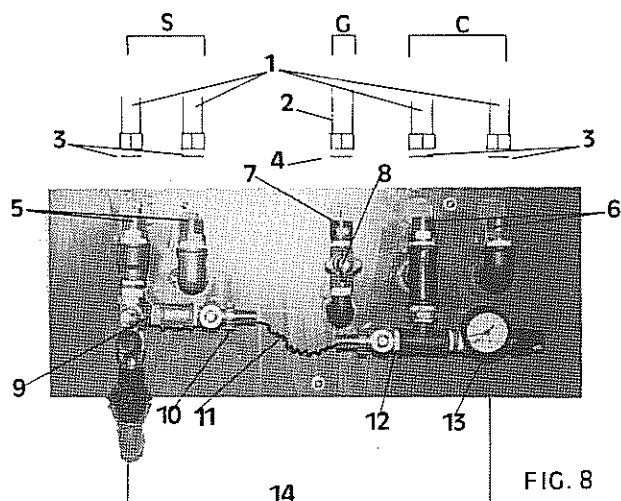


FIG. 8

Kit de raccordement :

- comprend :

1. flexibles
2. ligne gaz
3. joints eau
4. joint caoutchouc gaz
5. raccord 3/4" - 1/2" MM à face dressée
6. raccord 3/4" - 3/4" MM à face dressée
7. raccord 3/4" - 1/2" MF à face dressée
8. robinet d'arrêt gaz
9. groupe de sécurité sanitaire Ø 1/2" (code A.C.V. : 2113)
10. robinet de remplissage
11. flexible de remplissage
12. clapet anti-retour
13. soupape-mano Ø 1/2" (code A.C.V. : 2119)
14. raccordement à l'égoût. Avant de mettre la chaudière en place contrôler l'étanchéité des canalisations sanitaire, gaz et chauffage.

Aansluitset :

- bestaat uit :

1. buigzame leidingen
2. gasleiding
3. dichtingen voor water
4. rubbere gasdichting
5. aansluitstuk 3/4" - 1/2" MM voor platte dichting
6. aansluitstuk 3/4" - 3/4" MM voor platte dichting
7. aansluitstuk 3/4" - 1/2" MV voor platte dichting
8. gasafsluitkraan
9. sanitaire veiligheidsgroep Ø 1/2" (code A.C.V. : 2113)
10. vulkraan
11. vullingslang
12. terugslagklep
13. klep-mano Ø 1/2" (code A.C.V. : 2119)
14. aansluiting aan sterfput. Alvoren de ketel op te hangen, de dichtheid van sanitaire, C.V. en gasleidingen controleren.

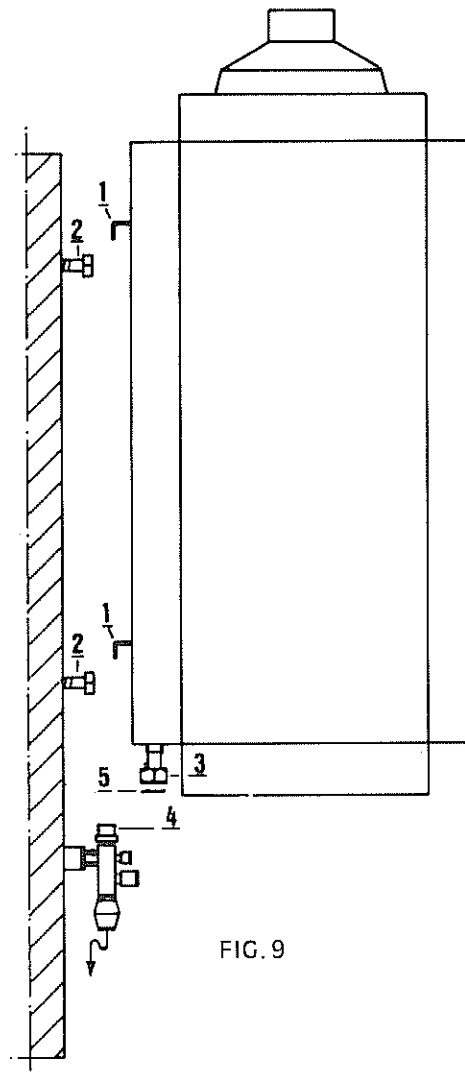


FIG. 9

c) mise en place de la chaudière (fig. 9)

- dégager les pattes de fixation (1) de l'emballage
- laisser la chaudière entièrement emballée et poser les pattes de fixation (1) sur les têtes des tire-fonds (2)
- déballer la chaudière et serre les tire-fonds (2)
- fixer les flexibles (3) aux raccords (4). Attention, ne pas oublier d'intercaler les joints (5).

N.B. Les flexibles avec filet bleu représentent l'eau froide ou le retour chauffage, ceux avec filet rouge le départ chauffage ou l'eau chaude.

d) mise en place de la ligne gaz suivant fig. 4.

e) raccordement électrique du circulateur suivant la fig. 5.

f) raccordement à la cheminée suivant la fig. 6.

c) ophanging van de ketel (fig. 9)

- de vasthechtingsbeugels (1) vrijmaken
- de ketel geheel verpakt laten en de vasthechtingsbeugels over de koppen van de schroefbouten (2) plaatsen
- de verpakking van de ketel verwijderen en de schroefbouten (2) aanspannen
- de buigzame leidingen (3) aan de aansluitstukken (4) vastmaken. Opgepast, de dichtingsringen (5) ertussen niet vergeten.

N.B. De buigzame leidingen met blauwe lijn zijn bestemd voor het koude sanitair water of terug C.V., deze met rode lijn, voor het warm sanitair water en de heen C.V.

d) plaatsen van de gasleiding volgens fig. 4.

e) elektrische aansluiting van de circulator volgens fig. 5.

f) aansluiting aan de schouw volgens fig. 6.

III. MISE A FEU DE LA CHAUDIERE

a) remplissage du boiler :

REMPILIR D'ABORD LE BOILER AVANT DE REMPLIR L'INSTALLATION DE CHAUFFAGE. Si la pression de distribution d'eau sanitaire dépasse 6 kg/cm² il faut prévoir un réducteur de pression d'eau, code A.C.V. : 2117. Pour purger le circuit sanitaire, ouvrir un robinet d'eau chaude.

Attention : le groupe de sécurité sanitaire sera équipé d'une soupape tarée à 8 kg/cm² - code A.C.V. : 2113. La décharge de la soupape de sécurité sera raccordée à l'égoût.

b) remplissage et purge de l'installation chauffage :

A ne pas oublier : sur la tuyauterie départ chauffage au-dessus de la chaudière se trouve un purgeur d'air manuel, qui permet la purge de celle-ci. La pression minimum de remplissage de l'installation sera à froid, 0,5 kg/cm².

N.B. en variante, la chaudière peut-être équipée d'une sécurité manque d'eau (code A.C.V. : 4391 29).

A ce moment là, la pression à froid sera minimum de 0,8 kg/cm².

c) alimentation en gaz :

En ouvrant le robinet de gaz, contrôler à l'eau savonneuse l'étanchéité de la ligne gaz.

d) mise en route :

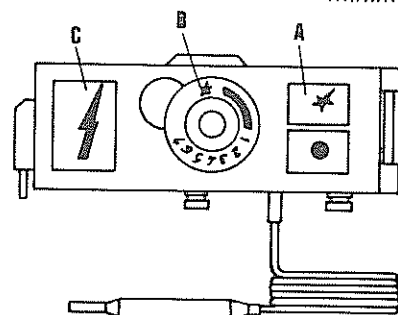
- 1- ouvrir le robinet de gaz et tourner le bouton B en position *
- 2- enfoncer le bouton A et en appuyant sur l'allumeur piézo C allumer la veilleuse
- 3- attendre 20 secondes avant de relâcher le bouton A
- 4- tourner le bouton B sur une des positions de 1 à 7 et le brûleur s'allumera.

REGLAGE :

le réglage éventuel de la veilleuse se fait en retirant le bouton B et en ajustant la veilleuse avec la vis se trouvant en-dessous.

ATTENTION :

- le brûleur gaz étant pré-réglé et scellé en usine pour catégorie I₂, tout réglage ultérieur est interdit.
- position minimum bouton B en hiver : 3



e) mise hors service :

Opérer en sens inverse des points cités ci-dessus.

III. AANSTEKEN VAN DE KETEL

a) vullen van de boiler :

EERST DE BOILER ONDER DRUK ZETTEN ALVORENS DE C.V. INSTALLATIE TE VULLEN. Indien de distributiedruk van het stadswater 6 kg/cm² overschrijd, een reduceerventiel voorzien (code A.C.V. : 2117). Om de sanitaire leiding ontfluchten, een warm water kraan openen.

Opgepast : de sanitaire veiligheidsgroep zal met een klep uitgerust zijn geregeld op 8 kg/cm² (code A.C.V. : 2113). De afvoer van de klep dient aan een sterfput te worden aangesloten.

b) vullen en ontfluchten van de C.V. installatie :

Niet te vergeten : op te vertrekleiding boven aan de ketel bevindt zich een hand bediende ontfluchter die de ontfluchting van deze laatste toelaat. De minimum druk in de installatie zal koud, 0,5 kg/cm² zijn.

N.B. in variante kan op de ketel een droogkookbeveiliging wordengemonteerd (code A.C.V. : 43 9129).

In dit geval zal de minimum druk, koud, van de installatie 0,8 kg/cm² zijn.

c) gasaansluiting :

Bij het openen van de gaskraan de gasleiding met zeepwater controleren.

d) indienststelling :

- 1- gaskraan openen
- 2- knop A indrukken en door middel van piézo aansteker C de waakvlam doen branden
- 3- 20 seconden wachten alvorens knop A te lossen
- 4- knop B op een van de standen 1 à 7 plaatsen, en de brander zal ontsteken.

REGELING :

de eventuele regeling van de waakvlam gebeurt door het wegnemen van knop B, met de daaronder bevinden de schroef.

OPGEPAST :

- aangezien de brander gelood en afgeregeld is voor cat. I₂, is alle bijregeling verboden.
- minimum positie knop B in de winter : 3

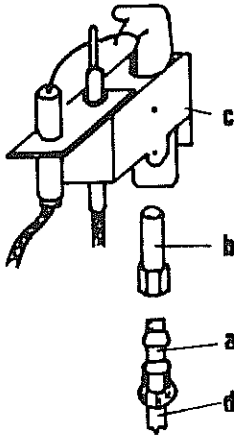
e) buiten dienststellen :

In tegenovergestelde richting te werk gaan als hierbovenvermeld

- L'entretien se fera annuellement.

- Het onderhoud dient jaarlijks te gebeuren.

A. VEILLEUSE - WAAKVLAM



- fermer le robinet de gaz
- démonter le brûleur
- défaire le raccord biconne "a"
- enlever l'injecteur veilleuse "b" et le nettoyer en soufflant dans l'orifice (ne pas utiliser d'objets qui pourraient détériorer l'orifice)
- pour le remontage, opérer en sens inverse

ATTENTION :

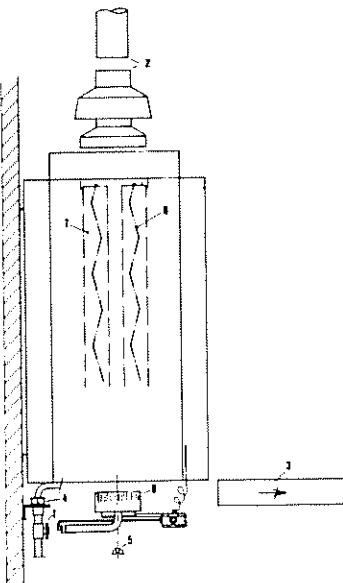
lors du remontage, assurer l'étanchéité entre "a" et "c".
Le joint gaz se contrôle avec le l'eau savonneuse.

- gaskraan sluiten
- brander losmaken
- bicone verbinding "a" lossen
- spuitstuk "b" uithalen en het doorblazen (geen voorwerpen gebruiken die het spuitstuk kunnen beschadigen)
- in tegenovergestelde wijze te werk gaan om alles terug te monteren

OPGEPAST :

bij het terug monteren, de gasverbinding tussen "a" en "c" met zeepwater controleren tegen gaslekkages.

B. CHAUDIERE - KETEL



- 1. fermer le robinet de gaz - 2. déboîter le coupe-tirage de la chaudière - 3. tirer le tiroir - 4. défaire le raccord de la ligne gaz - 5. dévisser les 2 écrous papillon et retirer le brûleur complet. Attention : le bulbe et capillaire du thermostat de la vanne gaz et du thermomètre se dégageront de leur doigt de gant - 6. retirer les 4 chicanes des carneaux - 7. brosser les 4 carneaux - 8. brosser dépoussiérer le brûleur - 9. remonter le tout et contrôler les joints gaz à l'eau savonneuse avant de remettre le tiroir 3.

- 1. gaskraan sluiten - 2. trekonderbreker van ketel demontieren - 3. schuif uittrekken - 4. verbinding gasleiding losmaken - 5. de twee vleugelmoeren lossen en de volledige brander wegnemen. Opgepast : de voeler en capilaar van het gasblok en thermometer komen mee uit de voelerhuls - 6. de 4 retarders uit de verbrandingskanalen halen - 7. de 4 verbrandingskanalen goed borstelen - 8. de brander borstelen en afstoffen - 9. alles terug monteren, de gasdichtingen met zeepwater controleren alvorens schuif 3 terug de plaats.

C. VIDANGES - LEEGLATEN

- a) boiler : couper l'alimentation eau ballon. Ouvrir un robinet d'eau chaude sanitaire à un point haut. Ouvrir la soupape de sécurité ballon, l'eau doit s'écouler par la soupape. En cas d'échec, vidanger par siphonage en ouvrant un robinet d'eau chaude et en débranchant l'alimentation eau froide.
- b) chauffage : ouvrir le robinet de vidange et le purgeur de la chaudière. Lors du remplissage et à l'utilisation d'une sécurité manque d'eau la pression minimum dans l'installation doit être 0,8 bar.

- a) boiler : voeding boiler dichtten. Een kraan van warm water openen op een hoog punt. De sanitaire veiligheidsklep openen, het water zal langs de klep weg lopen. In geval van mislukking door siphonage de boiler ledigen.

- b) C.V. : leeglaatkraan en ontlufter van ketel openen. Bij het terug opvullen van de installatie en bij het gebruik van een droogkookbeveiliging dient de minimum druk 0,8 bar te zijn.

CIRCULATEURS - CIRCULATORS

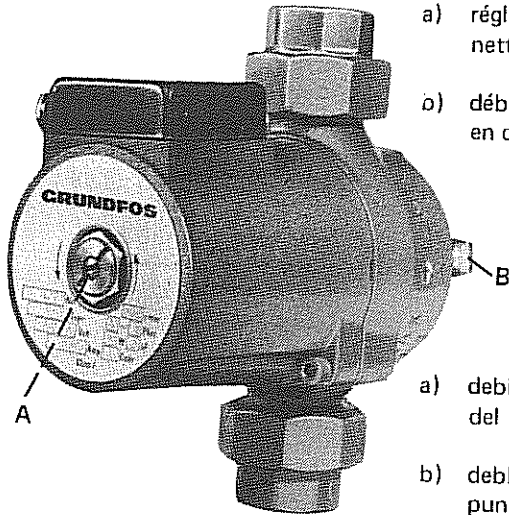


FIG. 1

Grundfos (fig. 1) :

- a) réglage du débit : actionner la manette B sur la valeur demandée.
- b) déblocage : tourner le rotor au moyen d'un tournevis en A.

Débit m3/h.	Pression pompe mCE
Debiet m3/h.	Pompdruk mWK.
1	0.25 - 2,8
2	0 - 2,25
3	0 - 1,3
4	0 - 0.25

- a) debiet regeling : gebeurd door hendel B volgens gewenst debiet.
- b) deblokkeren : door de rotor aan punt A met schroevendraaier te lossen.

VANNES MELANGEUSES - DRIEWEGMENKRANEN

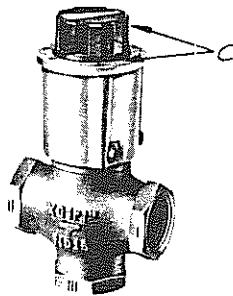


FIG. 2

a) Manuelle - Handbedient (régulation C - regulatie C - fig. 2) :

Permet le réglage manuel du fluide chauffant circulant dans les radiateurs.

Régalge (position bouton C) :

- 0 - en été
- 2 - T° extérieure $\pm 15^{\circ}\text{C}$.
- 4 - T° extérieure $\pm 10^{\circ}\text{C}$.
- 6 - T° extérieure $\pm 5^{\circ}\text{C}$.
- 8 - T° extérieure $\pm 0^{\circ}\text{C}$.
- 10 - position hiver

Laat toe, manueel het verwarmingswater te regelen in de radiatoren.

Regeling (positie knop C) :

- 0 - zomerstand
- 2 - buitentemperatuur $\pm 15^{\circ}\text{C}$.
- 4 - buitentemperatuur $\pm 10^{\circ}\text{C}$.
- 6 - buitentemperatuur $\pm 5^{\circ}\text{C}$.
- 8 - buitentemperatuur $\pm 0^{\circ}\text{C}$.
- 10 - winterstand

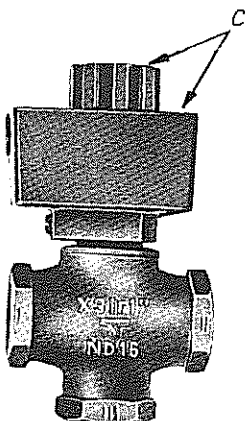


FIG. 3

b) Motorisée - Gemotoriseerd (régulation A - B regulatie A - B - fig. 3) :

Régler la vanne sur la position AUT, bouton C. En cas de panne de la régulation automatique, régler la vanne de 1 à 10 (voir ci-dessus).

Kraan op positie AUT plaatsen met knop C. In geval van pech met de automatisatie, de kraan manueel regelen van 1 tot 10 (zie hierboven).

Nombre Aantal	Désignation Aanduiding	Ind	Code	Doc. à con- sult Inzage doc.
1	Rampe brûleur - Branderbed G 12	A	439175	27.51.6.79
1	Support veilleuse - Waakvlam steun	B	439013	27.51.6.79
1	Electrode d'allumage - Ontstekingselektrode	C	428060	27.51.6.79
1	Thermocouple - Thermokoppel	D	439061	27.51.6.79
1	Injecteur brûleur - Spuitstuk brander G 12	F	439071	27.51.6.79
1	Joint métallique - Metale dichtingsring	G	412060	27.51.6.79
1	Circulateur - Circulator	H	440017	8.5.2.75
1	Commande manuelle vanne à 3 voies Handbediening voor 3 wegmengkraan	I	5052	8.5.2.75
1	Corps de vanne - Kraanlichaam - Ø3/4"	J	5049	8.5.2.75
1	Coupe tirage - Trekonderbreker	K	423044	27.51.6.79
1	Chicanes - Turbulatoren G 12	M	423340	27.51.6.79
4	Vanne gaz sans régulateur de pression Gasblok zonder drukregelaar	N	439177	27.51.6.79
1	Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat	P	439119	27.51.6.79
1	Intercallaire thermocouple Tussenstuk voor thermokoppel	Q	439081	27.51.6.79
1	Injecteur veilleuse - Spuitstuk waakvlam	b	439089	27.50.6.79
1	Raccord bicône - Bicone verbinding	a	439055	27.50.6.79
—	Tube alu Ø6x4 - Alu buis Ø6x4	d	450060	27.50.6.79
1	Thermomètre - Thermometer	R	441001	27.51.6.79
1	Ligne gaz	e	—	27.47.6.79
1	Vase d'expansion	S	3008	27.51.6.79

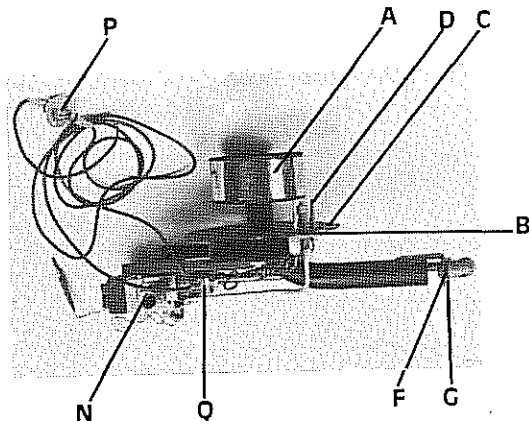
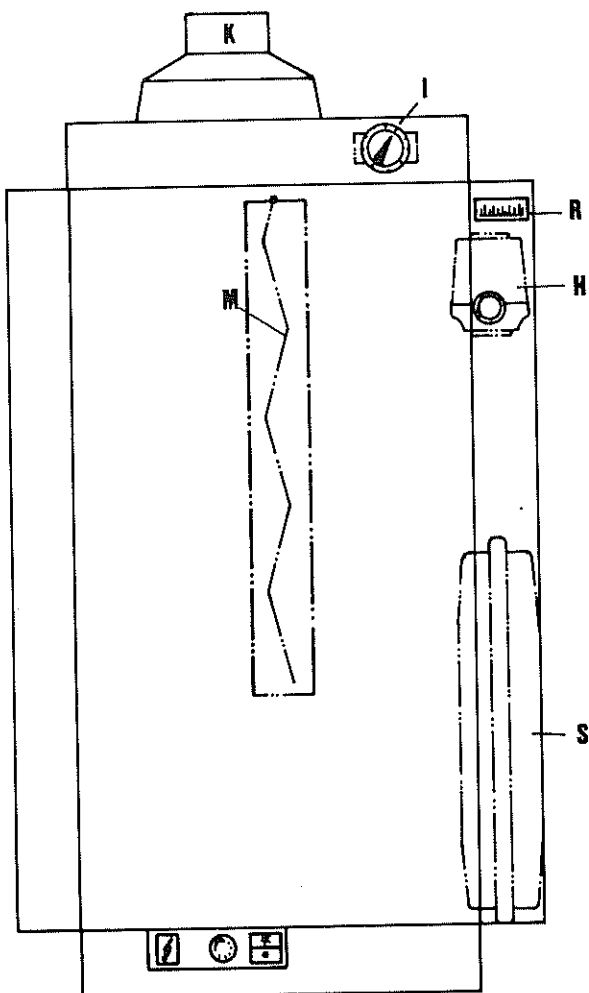


TABLEAU DE DEPANNAGE POUR CHAUDIERES GAZ
DEPANNAGETABEL VOOR GAS KETELS



Remèdes de pannes à consulter - Te raadplegen depannagemaatregelen :										
Condensation - Condensatie										
Odeur de gaz brûlés - Reuk van verbrande gassen										
Pas assez de chauffage - Onvoldoende verwarming										
Pas assez d'eau chaude - Onvoldoende warm water										
Le circulateur est bruyant - Circulator maakt lawaai										
La vanne motorisée ne s'ouvre pas - Gemotoriseerde kraan opent zich niet										
Le circulateur ne tourne pas - Circulator weigert te draaien										
Le brûleur ne s'allume pas - Brander steekt niet aan										
La veilleuse s'éteint - De waakvlam dooft uit										
La flamme de veilleuse ne touche pas bien le thermocouple Waakvlam is niet goed in aanraking met thermokoppel										1
Le thermocouple est mal serré dans la vanne Thermokoppel is niet goed in het gasblok geklemd										2
Coupure de gaz sur le réseau - Gasonderbreking in het net										3
Injecteur de veilleuse obstrué - Verstopping van de waakvlam injector										4
Le thermostat de la vanne se trouve à trop basse température Thermostaat van gasblok staat op te lage temperatuur										7
Les fusibles de l'installation ont fondu De smeltstoppen van de installatie zijn doorbrand										10
Le thermostat de sécurité a déclenché Veiligheidsthermostaat is uitgeschakeld										11
La veilleuse est éteinte - Waakvlam is uitgedoofd										13
L'injecteur du brûleur est obstrué - Injector van brander is verstopt										14
Le thermostat d'ambiance n'est pas enclenché Omgevingsthermostaat is niet ingeschakeld										16
Le condensateur du circulateur est défectueux De condensator van de circulator is defect										17
Le circulateur est bloqué - Circulator is geblokkeerd										18
Mauvais raccordement électrique - Slechte elektrische aansluiting										20
Pas assez d'eau dans l'installation - Onvoldoende water in de installatie										21
Trop d'air dans la chaudière - Te veel lucht in de ketel										22
Temps d'intervalle de grands puisages trop petit Onvoldoende tijdruimte tussen belangrijke aftappingsen										23
Puisages à débits trop élevés - Aftappingsen aan te groot debieten										24
Thermostat d'ambiance à trop basse température Omgevingsvoeler aan te lage temperatuur										25
Il y a de l'air dans l'installation - Lucht in de installatie										26
Il y a des robinets de radiateurs fermés Sommige kranen van de radiators zijn dicht										27
Cheminée obstruée - Schoorsteen verstopt										28
Cheminée refoule - Schoorsteen slaat terug										29
Pas assez de renouvellement d'air dans la chaufferie Onvoldoende luchtverversing in de stookkamer										30
Carneaux de chaudière encrassés - Bevuiling van de rookgangen van de ketel										31
Brûleur encrassé - Bevuiling van brander										32
Cheminée en plate-forme ou cheminée humide Horizontale of vochtige schoorsteen										33
Débit de gaz trop faible - Ontoereikend gasdebiet										34



REMEDES DE PANNES A CONSULTER TE RAADPLEGEN DEPANNAGEMAATREGELEN

1. - Ajuster la longueur de la flamme de veilleuse à la vanne gaz. Régler la veilleuse quand le brûleur fonctionne.
2. - Serrer à fond l'écrou du thermocouple dans la vanne gaz sans pour cela forcer le contact et contrôler les contacts à l'intercalaire du thermocouple.
3. - Fermer le robinet de gaz à la chaudière et attendre qu'il y ait à nouveau du gaz avant de rallumer.
4. - Nettoyer la veilleuse comme indiqué dans la notice.
7. - Mettre le thermostat de chaudière sur 90° C.
8. - Remplacer le thermostat de chaudière.
10. - Remplacer les fusibles et chercher la raison pour laquelle ils ont fondu.
11. - Contrôler cette panne en court-circuitant les deux fils du thermostat de sécurité. Si le brûleur s'allume, contrôler la température au thermomètre de la chaudière. Si celui-ci dépasse les 100° C, remplacer le thermostat de chaudière.
13. - Rallumer la veilleuse et contrôler sa longueur lorsque le brûleur est allumé, l'ajuster s'il y a lieu.
14. - Dévisser l'injecteur, le souffler et le remonter.
16. - Augmenter la position du curseur du thermostat d'ambiance. S'il s'agit d'un "Chronogyr" contrôler la position jour et nuit. S'il s'agit d'un "Thermogyr" contrôler la position automatique à la vanne motorisée et la position du curseur au "Thermogyr".
1. - Lengte van de waakvlam aanpassen aan het gasblok. Waakvlam regelen wanneer de brander in werking is.
2. - De moer van thermokoppel vast aanschroeven in het gasblok, zonder het contact te forceren en controleer de kontakten van de thermokoppelonderbreker.
3. - Gaskraan van de ketel afsluiten en wachten tot wanneer er een nieuwe gastoevoer is alvorens opnieuw aan te steken.
4. - Waakvlam reinigen zoals aangeluid in de brochure.
7. - Ketelthermostaat op 90° C regelen.
8. - Ketelthermostaat vervangen.
10. - Smeltstoppen vervangen en nagaan welk de reden van hun doorbranding is.
11. - Dit defect nagaan door de twee draden van de veiligheidsthermostaat in kortsluiting te verbinden. Steek de brander aan, controleer dan de temperatuur van de ketelthermometer. Wanneer hij de 100° C overschrijdt, dient de ketelthermostaat vervangen te worden.
13. - Waakvlam terug aansteken en haar lengte controleren wanneer de brander werkt. Vlam aanpassen indien nodig.
14. - Spuitstuk losschroeven - uitblazen - terug monteren.
16. - Schuifpositie van omgevingsvoeler verhogen. Betreft het een "Chronogyr" positie "dag en nacht" controleren. Betreft het een "Thermogyr" dient de automatische stand van de gemotoriseerde kraan nagezien te worden alsmede de schuifstand aan de "Thermogyr".

REMEDES DE PANNÉS A CONSULTER
TE RAADPLEGEN DEPANNAGEMAATREGELEN



- | | |
|--|---|
| 17. - Remplacer le condensateur. | 17. - Condensator vervangen. |
| 18. - Débloquent le circulateur comme indiqué dans la notice. | 18. - Circulator deblokkeren volgens aanduidingen in de brochure. |
| 20. - Contrôler le raccordement électrique du circulateur, du thermostat d'ambiance et de la vanne motorisée à 3 voies suivant notre schéma électrique de la notice. | 20. - Elektrische aansluiting nazien van circulator, omgevings-thermostaat, gemotoriseerde driewegkraan, volgens schema. |
| 21. - Ajouter de l'eau et purger l'installation et la chaudière. Ne pas dépasser la pression de 0,5 Kg/cm ² au manomètre. | 21. - Water toevoegen en de installatie ontluichten alsmede de ketel. De druk van 0,5 Kg./cm ² aan de manometer niet overschrijden. |
| 22. - Purger la chaudière à la partie supérieure. | 22. - Bovenste gedeelte van de ketel ontluichten. |
| 23. - Le boiler de la chaudière permet un puisage toutes les 15 minutes pour autant que la chaudière se trouve à 90° C et que le débit de puisage ne dépasse pas 20 L/min. | 23. - De boiler van de ketel laat een aftapping toe om de 15 minuten, voor zover de ketel op 90° C functionneert en het debiet de 20 L/min niet overschrijdt. |
| 24. - Voir point 23. | 24. - Zie punt 23. |
| 25. - Voir point 23. | 25. - Zie punt 23. |
| 26. - Voir point 21. | 26. - Zie punt 21. |
| 27. - Ouvrir les robinets des radiateurs. | 27. - Radiatorkranen opendraaien. |
| 28. - Contrôler si la flamme d'une allumette est bien aspirée dans la cheminée. S'il y a refoulement de la flamme, faire contrôler la cheminée. | 28. - Nagaan of de vlam van een lucifer goed door de schoorsteen opgeslorpt wordt. Wanneer er terugslag bestaat, schoorsteen doen nazien. |
| 29. - Faire contrôler la cheminée. | 29. - Schoorsteen laten nazien. |
| 30. - Il faut d'après les normes en vigueur une amenée d'air frais dans chaque chaufferie d'une section minimum égale à la section de la cheminée. | 30. - Er moet een frisse luchttoevoer in elke stookkamer voorzien zijn, met een doorlaat oppervlakte, minimum gelijk aan deze van de schoorsteen. |
| 31. - Procéder à l'entretien de la chaudière suivant les instructions dans notre notice. | 31. - Tot het onderhoud van de ketel overgaan volgens aanbevelingen aangehaald in onze brochure. |
| 32. - Procéder au nettoyage du brûleur. | 32. - Brander reinigen. |
| 33. - Voir s'il y a possibilité d'installer un té de récupération de condensation. Tuber éventuellement le conduit de cheminée. | 33. - Zien dat het mogelijk is een Té voor de opvang van condensaten te plaatsen. Eventueel de schoorsteen isoleren langs de binnenkant. |
| 34. - Contrôler le débit du gaz au compteur suivant les données dans notre notice. Faire appel éventuellement à un service compétent et autorisé par notre firme. | 34. - Gasdebit aan gasteller meten, volgens richtlijnen aangegeven in onze brochure. Eventueel beroep doen op deskundige door onze firma erkend. |

